

MEDIACIÓN INTERCULTURAL EN LENGUA RUSA (27311D7)

Curso 2019-2020

(Fecha de la última actualización: 09/05/2019)

Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 09/05/2019

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Mediación intercultural en lengua rusa	Mediación intercultural en lengua rusa	3º,4º	1º	6	Optativa
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Prof. Tatiana Chaikheva Trofimova 			Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Cartuja s/n. Despacho nº 2		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Véase: http://graecaslavica.ugr.es/pages/eslavo/pdfs/tutores1		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Lenguas Modernas y sus literaturas			<ul style="list-style-type: none"> Antropología Social y Cultural Literaturas comparadas Traducción e Interpretación 		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> Haber superado 24 créditos de lengua rusa. Tener el nivel A2 de lengua rusa. 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ol style="list-style-type: none"> Introducción histórica a la mediación intercultural. La mediación intercultural en los servicios públicos y el sector privado. Ámbitos de abordaje del mediador intercultural (educativo, sanitario, jurídico, sociopolítico, religioso) Elementos claves en las realidades rusa y española. Rituales que marcan las relaciones entre los miembros integrantes de una sociedad. Mecanismos culturales y sociales que influyen en el comportamiento los integrantes de una sociedad. Elementos lingüísticos que condicionan los procesos comunicativos. Ética profesional del mediador intercultural. 					



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 19:58:12 Página: 1 / 4



KF7gt62MuKS0duOhndgC1n5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS PROFESIONALES

- CP1. Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- CP 2. Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüísticos.
- CP 3. Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CP 4. Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica.
- CP 5. Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural.
- CP 6. Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
- CP 7. Conocer y aplicar el metalenguaje especializado.
- CP 8. Tener capacidad para la gestión y el asesoramiento de la calidad editorial.
- CP 9. Ser capaz de gestionar la información.
- CP 10. Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua *maior* o *minor* para comprender mejor la lengua y la cultura propias.
- CP 11. Ser capaz de traducir textos de la lengua *maior* y *minor*.
- CP 12. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CP 13. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo.
- CP 14. Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional.
- CP 15. Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas.

COMPETENCIAS DISCIPLINARES

- CD 18. Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua *maior*.
- CD 19. Conocer la didáctica de la lengua *maior*.
- CD 21. Conocer la historia, la cultura y la civilización de la lengua *maior*.
- CD 23. Conocer la gramática de la lengua *maior*.
- CD 24. Conocer la situación sociolingüística de la lengua *maior*.
- CD 25. Conocimiento y dominio de la caligrafía de la lengua *maior*.
- CD 32. Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas *maior* y *minor* y elaborar reseñas.
- CD 33. Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.
- CD 34. Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

COMPETENCIAS INSTRUMENTALES DE CARÁCTER TRANSVERSAL

- CD 35. Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- CD 36. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CD 37. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CD 38. Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo.
- CD 39. Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social.
- CD 40. Poder tomar decisiones de manera autónoma.
- CD 41. Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo.
- CD 42. Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CD 43. Tener capacidad creativa.
- CD 44. Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Conocimiento de la mediación cultural.
- Conocimiento en torno a la interculturalidad.
- Aproximación a los códigos culturales.
- Resolución de problemas lingüísticos.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 19:58:12 Página: 2 / 4



KF7gt62MuKSduOhndgC1n5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO

- Tema 1. Introducción a la mediación intercultural: definiciones y consideraciones previas.
- Tema 2. El migrante ruso en España: perfil general, prejuicios y tópicos, medios de comunicación.
- Tema 3. Ámbitos de mediación intercultural: sanidad, educación, turismo, mundo empresarial, servicios públicos.
- Tema 4. La mediación interlingüística en lengua rusa: fundamentos teóricos.

TEMARIO PRÁCTICO

- Tema 5. Mediación interlingüística en lengua rusa: textos generales.
- Tema 6. Mediación interlingüística en lengua rusa: textos especializados.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- SERGEEVA. A.V (2008). *Русские стереотипы, поведения, традиции, ментальность*. Флинта-наука: Москва
- SERGEEVA. A.V (2010). *Какие мы, русские? (100 вопросов – 100 ответов)*. Русский язык: Москва.
- ПЕРЕВОЗНИКОВА, А. К. (2010). *Россия: страна и люди. Лингвострановедение*. Русский язык: Москва.
- TELEPNEV, A., ZIOMEK, M. (2011). *Влюбить в Россию*. Warszawa.

ENLACES

1. www.translit.ru: alfabeto cirílico.
2. www.diccionario.ru

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES:

- **Clases participativas:** Exposición por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de la asignatura.
- **Actividades prácticas en el aula:** Análisis de los elementos lingüísticos y culturales de textos de distintos ámbitos. Lectura de textos e interpretación de discursos que contengan elementos culturales claves.
- **Tutorías:** (individuales o en grupos). Estarán destinadas a complementar las actividades prácticas y las clases presenciales.
- **Actividades de evaluación:** Examen teórico de los contenidos de la materia.

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES:

- **Trabajo independiente** del alumno y trabajo en grupo, para la lectura de textos, preparación de actividades previstas a lo largo del curso.
- **Tutoría online:** Los alumnos tendrán una comunicación con el profesorado a través de internet para todo lo que sea necesario para el desarrollo de las diferentes lecturas e investigaciones que tendrán que realizar.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 19:58:12 Página: 3 / 4



KF7gt62MuKSduOhndgC1n5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

El alumno podrá acogerse, teniendo en cuenta la normativa actual vigente para los exámenes en la Universidad de Granada a uno de estos dos sistemas de evaluación:

1.- Evaluación continua: Este es el sistema preferente de evaluación de la asignatura. Según este sistema la calificación se obtendrá mediante la sumatoria de una serie de trabajos y seminarios que permitan al profesor evaluar las competencias adquiridas a lo largo del curso académico, y que supondrán el 40 % de la nota final. La calificación de trabajos y seminarios sólo será aplicable si el alumno no acredita un 85% de asistencia a las clases presenciales. En caso contrario, no se le computará, debiendo examinarse de una prueba escrita general en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El otro 60% de la calificación se obtendrá mediante la superación de una prueba final escrita durante la convocatoria ordinaria de febrero. Si esta prueba no fuese superada por el alumno, no se le tendrá en cuenta la calificación obtenida por trabajos y seminarios.

2.- Evaluación única final: Aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava o a la coordinación del grado. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria de febrero y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El examen de evaluación única consistirá en una prueba escrita, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura.

3. Convocatoria extraordinaria: Podrán presentarse tanto los alumnos que han seguido la evaluación continua, como aquellos que elijan la evaluación única final. La prueba consistirá en un examen escrito sobre los contenidos de la asignatura y en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 19:58:12 Página: 4 / 4



KF7gt62MuKSoduOhndgC1n5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.